



Notice to Parents and Guardians on Responsibilities Regarding Child Immunization

Dear DC Public School and Public Charter School Parents and Guardians,

Each student attending a DC public school or public charter school is required to present valid written immunization certification, documenting that he or she has been successfully immunized in accordance with current Department of Health immunization requirements, to his/her school prior to the first day of classes, according to DC law.¹ Proof of immunization means that your medical provider must complete the Universal Health Certificate, enter the information electronically into the District of Columbia Immunization Information System (DOCIIS),² and provide you a copy of the Certificate so that you can hand-deliver it to your child's school.

DC law also states that DC public schools and public charter schools shall prohibit from further attendance any student who fails to obtain or maintain the required conditions and immunization in accordance with the Department of Health requirements within ten (10) school days from the date of written notification to the child's parent.

Therefore, every parent must ensure that his or her child has received the required immunizations prior to school beginning this fall. Please call your medical provider and schedule an appointment for a well child visit and immunizations. If you prefer another medical provider or cannot schedule an appointment during your provider's regular hours, you can find a listing of providers with extended summer hours by visiting <http://dme.dc.gov/node/1097602>.³ If you do not have insurance to get a provider, please contact the Department of Human Services Economic Security Administration at (202) 727-5355 or DC Health Link at (855) 532-5465 for help.

Our goal is to have every student immunized. You may have heard about our 'No Shots, No Schools' campaign on the radio. If you have any questions about this campaign, please visit <http://dme.dc.gov/node/1097602> for our list of Frequently Asked Questions.

Sincerely,

Jennifer C. Niles
Deputy Mayor for Education

Brenda Donald
Deputy Mayor for Health and Human Services

¹ See 5-E5300, Public School Immunization Procedures and Requirements. Additionally, the attached document lists the Department of Health immunization requirements per age group. If you have questions regarding which immunizations are required for your child, please consult your medical provider or call the Department of Health's Immunization Program at (202) 576-7130.

² See https://immunization.doh.dc.gov/imm/DC_ImmReg_Parent_brochure_7-21-2009_final.pdf for information on the Immunization Registry. If you have any further questions regarding this registry, please consult your medical provider or call the Department of Health's Immunization Program at (202) 576-7130.

³ You can also find a listing of immunization related events by visiting this link.



**Thông Báo Cho Phụ Huynh Và Người Bảo Trợ Về Trách Nhiệm Liên Quan Tới Chích
Ngừa Trẻ Em**

Kính Gửi Phụ Huynh và Người Bảo Trợ Học Sinh Trường Công và Bán Công Hoa Thịnh Đốn,

Theo luật của Hoa Thịnh Đốn, mỗi học sinh đi học ở trường công hoặc bán công Hoa Thịnh Đốn đều phải trình giấy chứng chỉ chích ngừa cho trường trước buổi học đầu tiên, ghi rõ học sinh đã được chích ngừa đầy đủ theo yêu cầu chích ngừa hiện hành của Sở Y Tế (Department of Health)¹. Bằng chứng chích ngừa là bác sỹ của học sinh phải điền Chứng Chỉ Khám Sức Khỏe Tổng Quát, điền thông tin vào Hệ Thống Thông Tin Chích Ngừa Hoa Thịnh Đốn (District of Columbia Immunization Information System - DOCIIS),² và đưa cho học sinh bản sao Chứng Chỉ để học sinh có thể nộp tận tay cho trường.

Luật của Hoa Thịnh Đốn cũng nêu rằng các trường công và bán công của Hoa Thịnh Đốn sẽ cấm không cho học sinh tới trường nếu chưa có đủ chứng chỉ chích ngừa theo qui định của Sở Y Tế (Department of Health) trong vòng 10 ngày học kể từ ngày gửi giấy thông báo cho phụ huynh.

Bởi vậy, mỗi phụ huynh phải đảm bảo con em mình được chích ngừa đầy đủ trước khi bắt đầu năm học trong mùa thu này. Xin vui lòng gọi cho bác sỹ và lấy hẹn khám sức khỏe và chích ngừa. Nếu quý vị muốn bác sỹ khác và không thể lấy hẹn được trong giờ làm việc của bác sỹ, quý vị có thể kiểm danh sách bác sỹ mở cửa trễ trong mùa hè tại <http://dme.dc.gov/node/1097602>.³ Nếu quý vị không có bảo hiểm để đi bác sỹ, hãy vui lòng gọi Ban Quản Trị An Ninh Kinh Tế Sở Dịch Vụ Nhân Sinh (Department of Human Services Economic Security Administration) tại số (202) 727-5355 hoặc Kết Nối Y Tế Hoa Thịnh Đốn (DC Health Link) tại số (855) 532-5465 để được trợ giúp.

Mục tiêu của chúng tôi là để tất cả các em đều được chích ngừa. Quý vị có thể đã nghe tới chiến dịch ‘Không Chích Ngừa, Không Đi Học’ của chúng tôi trên đài. Nếu quý vị có thắc mắc gì về chiến dịch này, xin vui lòng ghé trang <http://dme.dc.gov/node/1097602> để coi danh sách Các Câu Hỏi Thường Gặp của chúng tôi.

Kính thư,

Jennifer C. Niles
Phó Thị Trưởng Giáo Dục

Brenda Donald
Phó Thị Trưởng Dịch Vụ Y Tế và Nhân Sinh

¹ Xem 5-E5300, Yêu Cầu Và Thủ Tục Chích Ngừa Cho Trường Công. Ngoài ra, tài liệu kèm theo có nêu rõ các yêu cầu chích ngừa theo độ tuổi của Sở Y Tế (Department of Health). Nếu quý vị không biết con em của mình phải chích ngừa loại nào, hãy tư vấn bác sỹ hoặc gọi Chương Trình Chích Ngừa của Sở Y Tế (Department of Health's Immunization Program) tại số (202) 576-7130.

² Xem https://immunization.doh.dc.gov/imm/DC_ImmReg_Parent_brochure_7-21-2009_final.pdf để biết thêm thông tin về Hệ Thống Hồ Sơ Chích Ngừa (Immunization Registry). Nếu quý vị có thắc mắc khác về hệ thống này, xin vui lòng tư vấn bác sỹ hoặc gọi cho Chương Trình Chích Ngừa (Immunization Program) tại số (202) 576-7130.

³ Quý vị cũng có thể tìm danh sách các sự kiện liên quan tới chích ngừa trong đường dẫn này.